

..... [p1] .....

My dear father,

I have not forgotten that it is your Feast-day,<sup>1</sup> and as I cannot very well come and see you, I write and wish you very many happy returns of it. I hope that by the time your next feast comes you will have quite recovered your health and spirits, and I have heard Mass for you this morning, with that hope.

And now to go to another subject viz. that unfortunate girl whom you spoke to me about. I have spoken to several in hopes of hearing of something but have not succeeded as yet, but M<sup>rs</sup> Thompson promised to speak to Miss Lecoutre<sup>2</sup> about her and I think it very likely that she may be able to get her something to do.

..... [p2] .....

But at the same time, dear father I think it right to warn to be very cautious the poor girl may be good, but it seems to me that you have very little real knowledge about her, in fact the good nuns who sent her only knew her for three day, if I understood you correctly I think I ought to say this because there was a sad affair some years ago, with a protestant girl here in the town. You may perhaps remember the case better than I do for indeed I have forgotten the particulars.

I did not write to Miss Bathurst<sup>3</sup> as it came into my mind that if she heard of anything it would not be in Bruges, consequently the girl would have to give up your instructions, and that would be a bad thing; but if you think well I will write any day you like. I have not heard from Mr Weale and Frank for a week, but I suppose they will come back some day this week.

I remain

ever your affectionate child

Helena Weale

.....

1 Verwijzing naar de naamdag van de heilige Guido van Anderlecht op 12 september.

2 Mogelijk gaat het om één van de zussen Lecoutre: Marie, Thérèse en Jeanne.

3 Het was mogelijk in dit verband dat Helena [de brief van Catherine Bathurst](#) ontving met informatie over het weeshuis in Melle. Deze was geschreven op 13 november, en wellicht in het midden van de jaren 1870.



---

## Briefbeschrijving

Verzender	[Walton, Helena Amelia]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[xx/xx/1871 t.p.q. - xx/xx/1877 t.a.q.]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	T.p.q., t.a.q. gereconstrueerd op basis van de brief van Catherine Bathurst (nr.7336); plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	T.p.q., t.a.q. gereconstrueerd op basis van de brief van Catherine Bathurst (nr.7336); plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.295

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 215 mm x 135 mm papier, wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

---

ID Gezellearchief	7388
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13389">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13389</a>

## Inhoud

Incipit	I have not forgotten that
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	[xx/xx/1871 t.p.q. - xx/xx/1877 t.a.q.], Brugge, [Helena Amelia Walton] (= mevrouw Helena Weale) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Eline Van Rillaer; Marc Carlier (research); Peter De Baets (research); Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

---

Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---